

Laudato Si' 2020

Thème: Tout est connecté
Une retraite de 9 jours
16-24 mai 2020



24 mai 2020

Capuchin GEM (Mouvement pour un environnement vert) – Bureau du JPIC, Capucins

vol. 1 numéro 9

Chers frères et sœurs,

Paix et bien.

Pour commémorer le 5e anniversaire de Laudato Si', nous vous invitons à vous joindre à nous pour une retraite de 9 jours.

Chaque jour, nous vous fournirons du matériel dont vous pourrez vous inspirer. Il vous suffit de vous donner quelques minutes chaque jour pour trouver un endroit calme pour lire et réfléchir en toute tranquillité.

Pour aujourd'hui, Jour 9, nous avons trois sujets:

1. La situation des forêts du monde 2020
2. Désert fleuri
3. Couvents verts

Bonne lecture et que Dieu vous bénisse toujours!

Bureau du JPIC, Capucins



“¹¹ Puis Dieu dit: Que la terre produise de la verdure, de l'herbe portant de la semence, des arbres fruitiers donnant du fruit selon leur espèce et ayant en eux leur semence sur la terre. Et cela fut ainsi. ¹² La terre produisit de la verdure, de l'herbe portant de la semence selon son espèce, et des arbres donnant du fruit et ayant en eux leur semence selon leur espèce. Dieu vit que cela était bon.”- Genèse 1: 11-12

ANGLAIS (TEXTE ORIGINAL)

1. The State of the World's Forests 2020

TRADUCTION FRANÇAISE

1. La situation des forêts du monde 2020

In the report given by the United Nations entitled, Dans le rapport des Nations Unies intitulé La

The State of the World's Forests 2020, the following information were given:

“Forests cover 31 percent of the global land area.”

“More than half of the world’s forests are found in only five countries (the Russian Federation, Brazil, Canada, the United States of America and China) and two-thirds (66 percent) of forests are found in ten countries”:

Russian Federation – 20.1%

Brazil – 12.2%

Canada – 8.5%

United States of America – 7.6%

China – 5.4%

Australia – 3.3%

Democratic Republic of Congo – 3.1%

Indonesia – 2.3%

Peru – 1.8%

India – 1.8%

The rest of the world – 33.9%

“The total forest area is 4.06 billion hectares.”

“The area of primary forest worldwide has decreased by over 80 million hectares since 1990.”

“It is not only the trees that make a forest, but the many different species of plants and animals that reside in the soil, understorey and canopy. Estimates of the total number of species on Earth range from 3 million to 100 million.”

“In both low- and high-income countries and in all climatic zones, communities that live within forests rely the most directly on forest biodiversity for their lives and livelihoods, using products derived from forest resources for food, fodder, shelter, energy, medicine and income generation.”

“Rural people often participate in the value chains of forest biodiversity, for example by collecting wood and non-wood products from nearby forests for personal use or sale, or engaging in forest-product industries or value addition.”

situation des forêts du monde 2020, les informations suivantes ont été fournies:

«Les forêts couvrent 31% de la superficie terrestre mondiale.»

"Plus de la moitié des forêts du monde se trouvent dans seulement cinq pays (Fédération de Russie, Brésil, Canada, États-Unis d'Amérique et Chine) et les deux tiers (66%) des forêts se trouvent dans dix pays":

Fédération de Russie - 20,1%

Brésil - 12,2%

Canada - 8,5%

États-Unis d'Amérique - 7,6%

Chine - 5,4%

Australie - 3,3%

République démocratique du Congo - 3,1%

Indonésie - 2,3%

Pérou - 1,8%

Inde - 1,8%

Le reste du monde - 33,9%

«La superficie forestière totale est de 4,06 milliards d'hectares.»

«La superficie des forêts primaires dans le monde a diminué de plus de 80 millions d'hectares depuis 1990.»

«Ce ne sont pas seulement les arbres qui forment une forêt, mais les nombreuses espèces différentes de plantes et d'animaux qui résident dans le sol, le sous-étage et la canopée. Les estimations du nombre total d'espèces sur Terre varient de 3 millions à 100 millions. »

«Dans les pays à revenu faible ou élevé et dans toutes les zones climatiques, les communautés qui vivent dans les forêts dépendent le plus directement de la biodiversité forestière pour leur vie et leurs moyens de subsistance, en utilisant des produits dérivés des ressources forestières pour la nourriture, le fourrage, l'abri, l'énergie, la médecine et la génération de revenus. "»

«Les populations rurales participent souvent aux chaînes de valeur de la biodiversité forestière, par exemple en collectant du bois et des produits non ligneux dans les forêts voisines pour un usage personnel ou la vente, ou en s'engageant dans des industries de produits forestiers ou en ajoutant de

la valeur.»

“Indigenous peoples depend to a high degree on forest biodiversity for their livelihoods, although this relation is in flux as their linkages with national and global monetary economies grow. Areas managed by indigenous peoples (approximately 28 percent of the world’s land surface) include some of the most ecologically intact forests and many hotspots of biodiversity.”

«Les peuples autochtones dépendent dans une large mesure de la biodiversité des forêts pour leurs moyens de subsistance, bien que cette relation soit en mutation à mesure que leurs liens avec les économies monétaires nationales et mondiales se développent. Les zones gérées par les peuples autochtones (environ 28% de la surface terrestre du monde) comprennent certaines des forêts les plus écologiquement intactes et de nombreux points chauds de la biodiversité.»

“Along tropical coasts, mangroves provide breeding grounds and nurseries for numerous species of fish and shellfish and help trap sediments that might otherwise adversely affect seagrass beds and coral reefs – the habitats of a myriad of marine species.”

«Le long des côtes tropicales, les mangroves fournissent des aires de reproduction et des nurseries pour de nombreuses espèces de poissons et de crustacés et aident à piéger les sédiments qui pourraient autrement nuire aux herbiers marins et aux récifs coralliens - les habitats d'une myriade d'espèces marines.»

Source:

<http://www.fao.org/state-of-forests/en/>

La source:

<http://www.fao.org/state-of-forests/en/>



“¹ Le désert et le pays aride se réjouiront; La solitude s`égaiera, et fleurira comme un narcisse; ² Elle se couvrira de fleurs, et tressaillira de joie, Avec chants d`allégresse et cris de triomphe.” - Esaïe 35: 1-2

ANGLAIS (TEXTE ORIGINAL)

2. Desert Bloom

The deserts are often described as waterless and desolate areas with little or no vegetations. But with the right season and fair amount of rainfall, a dry desert can suddenly come to life. This phenomenon of deserts suddenly bursting out with green plants, numerous flowers and buzzing animal life is what we refer to as ‘desert bloom’.

A desert bloom is a phenomenon of nature that is

TRADUCTION FRANÇAISE

2. Désert fleuri

Les déserts sont souvent décrits comme des zones sans eau et désolées avec peu ou pas de végétation. Mais avec la bonne saison et une bonne quantité de précipitations, un désert sec peut soudainement prendre vie. Ce phénomène de déserts éclatant soudain de plantes vertes, de nombreuses fleurs et de vie animale animée est ce que nous appelons «désert fleuri».

Un désert fleuri est un phénomène de la nature

observed in many deserts throughout the world. They usually occur at the season of spring when a sufficient amount of rainfall promotes the germination of seeds and the growth of plants. Imagine a desert that is empty and dry one moment, suddenly being transformed by rainfall into a green carpet filled with flowers and small animals!

In a place that is desolate and dry, nature suddenly comes alive with green plants and flowers. In the midst of desolation and dryness, hope and life appears. From seeming death comes life. It reminds me of the passage often mentioned during advent regarding the coming of the Lord. *"¹ There shall come forth a shoot from the stump of Jesse, and a branch shall grow out of his roots."* - **Isaiah 11:1**

que l'on observe dans de nombreux déserts à travers le monde. Ils surviennent généralement à la saison du printemps, lorsqu'une quantité suffisante de précipitations favorise la germination des graines et la croissance des plantes. Imaginez un désert vide et sec un instant, soudain transformé par la pluie en un tapis vert rempli de fleurs et de petits animaux!

Dans un endroit sec et désolé, la nature s'anime soudain avec des plantes et des fleurs vertes. Au milieu de la désolation et de la sécheresse, l'espoir et la vie apparaissent. De la mort apparente vient la vie. Cela me rappelle le passage souvent mentionné lors de l'avènement concernant la venue du Seigneur. *"¹ Puis un rameau sortira du tronc d'Isaï, Et un rejeton naîtra de ses racines."* - **Esaïe 11:1**



"¹⁹ Je mettrai dans le désert le cèdre, l'acacia, Le myrte et l'olivier; Je mettrai dans les lieux stériles Le cyprès, l'orme et le buis, tous ensemble." - **Esaïe 41: 19**

ANGLAIS (TEXTE ORIGINAL)

3. Green Friaries

Despite the dynamism of nature and its ability to recover itself, the rate of deforestation being made by mankind is just too fast to allow nature to heal itself. Many forests that used to be habitats for many species of trees and animals are progressively being converted into areas that are not suitable for their survival. Some areas that used to be sources of life for many species are slowly becoming areas of desolation for them. They become symbolic deserts in need of 'desert blooms'.

In the 7th day of the retreat, I have shared with you that even just a small cluster of trees can already be a haven for many species. They can

TRADUCTION FRANÇAISE

3. Couvents verts

Malgré le dynamisme de la nature et sa capacité à se rétablir, le taux de déforestation de l'humanité est tout simplement trop rapide pour permettre à la nature de se guérir. De nombreuses forêts qui étaient autrefois l'habitat de nombreuses espèces d'arbres et d'animaux sont progressivement converties en zones qui ne conviennent pas à leur survie. Certaines zones qui étaient autrefois des sources de vie pour de nombreuses espèces deviennent lentement des zones de désolation pour elles. Ils deviennent des déserts symboliques qui ont besoin de «déserts fleuris».

Au 7^e jour de la retraite, j'ai partagé avec vous que même un petit groupe d'arbres peut déjà être un refuge pour de nombreuses espèces. Ils peuvent

already become mini, green forests in the midst of concrete jungles.

Capuchin convents are scattered worldwide. These small pockets of land are potential mini forests and gardens for many species of plants, birds, mammals and insects. Much of the land entrusted to the care of the Capuchins can become new forests if we would choose to plant trees in them.

When faced by challenges, we need to identify the things that we cannot control and the things where we can make a difference. For those we cannot control, we still try our best to do something about them. However, for the things where we know we can make a difference, we cannot afford not to do anything.

The responses of governments and great nations regarding the care of environment belong to the things we cannot control. Even so, we know that we need continue on campaigning and informing them in order to encourage them to protect the environment. However, there are some areas where we know, we can truly make a difference. These areas are our convents and lands.

If we start working on the things we can influence, the area of our influence will increase.

A Chinese proverb once said: "A journey of a thousand miles must begin with a single step."

I now invite you to take the first small steps with me. Let us plant trees and create gardens in our convents. Let us transform our lands into areas of reforestation. Let us create 'small desert blooms' that will gladden the heart and will provide sanctuaries to homeless species of plants, birds, mammals and insects. Let us work for a greener environment. Let us begin it in our own gardens.

Br. Joel de Jesus, OFM Cap
Director, Office of JPIC, OFM Capuchins

déjà devenir de mini-forêts vertes au milieu de jungles en béton.

Les couvents capucins sont dispersés dans le monde entier. Ces petites poches de terre sont des mini-forêts et jardins potentiels pour de nombreuses espèces de plantes, d'oiseaux, de mammifères et d'insectes. Une grande partie des terres confiées aux soins des Capucins peuvent devenir de nouvelles forêts si nous choisissons d'y planter des arbres.

Face à des défis, nous devons identifier les choses que nous ne pouvons pas contrôler et celles où nous pouvons faire une différence. Pour ceux que nous ne pouvons pas contrôler, nous essayons toujours de faire de notre mieux pour y remédier. Cependant, pour les choses où nous savons que nous pouvons faire une différence, nous ne pouvons pas nous permettre de ne rien faire.

Les réponses des gouvernements et des grandes nations concernant la protection de l'environnement appartiennent à des choses que nous ne pouvons pas contrôler. Néanmoins, nous savons que nous devons continuer à faire campagne et à les informer afin de les encourager à protéger l'environnement. Cependant, dans certains domaines, nous savons que nous pouvons vraiment faire une différence. Ces zones sont nos couvents et nos terres.

Si nous commençons à travailler sur les choses que nous pouvons influencer, la zone de notre influence augmentera.

Un proverbe chinois a dit un jour: "Un voyage de mille kilomètres doit commencer par une seule étape."

Je vous invite maintenant à faire les premiers petits pas avec moi. Plantons des arbres et créons des jardins dans nos couvents. Transformons nos terres en zones de reboisement. Créons des «petits déserts fleuris» qui réjouiront le cœur et offriront des sanctuaires aux espèces de plantes, d'oiseaux, de mammifères et d'insectes sans abri. Travaillons pour un environnement plus vert. Commençons-le dans nos propres jardins.

Frère Joel de Jesus, OFM Cap
Directeur, Bureau du JPIC, Capucins